

Филлипс Стефэн

Паоло и Франческа

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
С79

С79 **Стефэн Ф.**
Паоло и Франческа / Филлипс Стефэн – М.: Книга по Требованию, 2022. –
121 с.

ISBN 978-5-521-28291-3

ISBN 978-5-521-28291-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

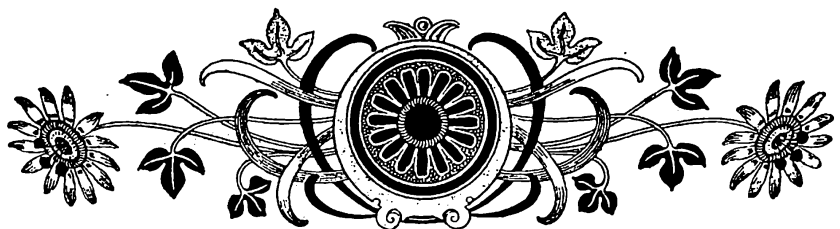
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ДѢИСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Сцена. — Мрачная зала въ замкѣ Малатеста въ городѣ Римини. Стѣны увѣшаны оружіемъ и принадлежностями охоты. Гости и граждане; солдаты и охотники со сворами собакъ; свита. При поднятіи занавѣса за сценой слышенъ звукъ трубы. Входитъ Джіованни. Онъ быстро проходитъ по галлерей съ бумагами въ рукахъ и, спускаясь по лѣстницѣ въ залу, останавливается на ступеняхъ.

Джіованни.

Миръ дому этому, миръ и покой!
Сограждане, хоть Гибеллинъ и палъ,
Разбитый нами на поляхъ Трентолы,
Враговъ еще непокоренныхъ много;
Друзья непостоянны. Такъ узнайте
Рѣшенье наше: чтобъ скрѣпить побѣду
Дочь нашего союзника Поленты,

Дитя Равенны въ жены я беру;
И нашъ союзъ отнынѣ неразрывенъ.
Самъ занятый дѣлами постоянно,
Я брата моего послалъ за нею;
Мой Паоло—мое второе я;
Мы съ нимъ всегда желаньями одними,
Одною жизнью жили и дышали.
Онъ въ Римини сегодня привезетъ
Ее.

(Слышенъ звонъ падающихъ цѣпей).

Они идутъ: упали цѣпи

Двери въ концѣ галлерей растворяются настежь. Входятъ, залитые лучами солнца, Паоло, который ведетъ за руку Франческу, и знатные кавалеры и дамы изъ ихъ свиты. Ихъ осыпаютъ цвѣтами. Франческа низко склоняется передъ Джіованни; онъ поднимаетъ ее.

Встань, встань, Франческа, и скорѣй откинь
Съ лица вуаль. Такъ. (Цѣлуетъ ее въ лобъ).

Граждане, друзья.

Моей невѣсты свита, посмотрите,
Взгляните на меня; я въ жизни много
Ударовъ перенесъ: почти оглохъ
Я въ громъ битвъ, весь ранами покрытъ,
Смертельно блѣденъ отъ потери крови.—
Вы видите?—Я жажду тишины,
Немногого прошу я у небесъ:
Покоя только. И теперь дитя,
Что, какъ цвѣтокъ, росю окропленный,

Росло въ монастырѣ, отнынѣ тихо
Меня къ закату жизни поведеть.
Мой мечъ въ ножны! теперь не нуженъ онъ;
Ужасною должна быть распря, чтобы
Въ рукахъ моихъ опять сверкнула сталь.

(Ропотъ одобренія. Онъ оборачивается къ Франческа).

Скажи, Франческа, нравится тебѣ
Та жизнь, которую я предлагаю?
Жизнь тихая, покойная? Не будетъ
Въ ней молодости бурныхъ наслаждений,
Но буду я тебя любить нѣжнѣе,
Чѣмъ молодой любовникъ.

Франческа.

Государь,
Мой господинъ, меня отецъ тебѣ
Далъ въ жены; и совсѣмъ, еще не знаю
Я вашей шумной жизни; до сихъ поръ
Единственной моей заботой было
Иѣтъ, вышивать красивые узоры
И нашъ алтарь цвѣтами украшать.
Я какъ въ окно смотрю на этотъ міръ
Пустой и суетный. Да, мнѣ пріятна
Та тишина, которою меня
Ты хочешь окружить. Въ монастырѣ,
Гдѣ я жила, дни протекали тихо.
Но только я боюсь—я не сумѣю

Такимъ огромнымъ домомъ управлять:
Я молода, неопытна. Что если
Вдругъ оскорблю тебя я неумѣнъемъ
Вести дѣла?—невольнo?—Ты простишь?
Припишешь это юности моей?

Джіованни.

Мнѣ эта скромность нравится, Франческа,
Теперь, позволь, тебя я познакомлю
Съ двоюродной сестрой. По смерти мужа
Бездѣтная, она всѣмъ управляла
Здѣсь въ грубомъ замкѣ—крѣпости солдатъ,
Что домъ отнынѣ твой. Я помню вѣрнымъ
Она была мнѣ другомъ, и горячность
Мою наслѣдственную, помню, часто
Разумно охлаждала. Ты во всемъ
Сначала полагайся на нее.

Лукреція.

Франческа, какъ сказалъ твой мужъ, мы оба
Друзьями были долго; но въ любви
Слабѣетъ дружба. Я съ тобою буду;
Ты молода, ты можешь ошибаться;
А я въ лѣтахъ, года мнѣ дозволяютъ
Давать тебѣ совѣты, указанья.

Костанца.

О, государь! Мы съ грустью оставляемъ
Франческу здѣсь, она еще дитя.

Будь ласковъ къ ней, какъ Богъ донинѣ былъ.
Она дивилась такъ еще недавно
Лишь бѣлымъ облакамъ, плывущимъ въ небѣ,
Рѣзвась, тянулась къ солнцу золотому,
Знала лишь ласку и слыхала только
Призывъ къ молитвѣ—звонъ колоколовъ.
(Джіованни кланяется ей).

Джіованни.

Друзья, я жду васъ въ церковь; а пока
Гуляйте, гдѣ понравится—да, вотъ
Еще что—знайте: Я хотя свой мечъ
Вложилъ въ ножны, но я не укрощенъ:
Въ свою добычу я вонзаю зубы,
И съ жизнью лишь отдамъ. Кто изъ желѣзныхъ
Когтей добычу вырветъ?!

Лукреція.

Отпусти

Франческѣ руки, Джіованни,—слезы
Сверкаютъ у малятки на глазахъ.

Джіованни.

А? хорошо. Такъ до свиданья въ церкви.
Теперь идите. Паоло, стой!
(Уходятъ Лукреція, гости и свита; Нита и дру-
гія служанки остаются въ глубинѣ сцены. Джіованни,
Паоло и Франческа сходятъ въ залу).

Изъ Пезаро посольство тамъ, Франческа,
Ждетъ моего рѣшенья о налогѣ.
Ты не сочтешь меня, дитя, холоднымъ?—
Я на минутку брату поручу
Тебя опять? (Уходить).

Франческа.

О, Паоло, кто жилъ
Здѣсь раньше въ этихъ мрачныхъ стѣнахъ?
Кто?

Паоло.

Зачѣмъ тебѣ?

Франческа.

Нѣтъ ни слѣда, ни звука;
Но какъ то тяжело дышать, какъ будто
Мнѣ съ воздухомъ приходится бороться.

Паоло.

Тебѣ не грустно?

Франческа.

Нѣтъ. Что значить—грустно?
Вѣдь я еще не испытала горя,
Чужое только было мнѣ знакомо—
Несчастья на морѣ, и скорбь разлуки,
И раненыхъ героевъ крикъ закатный...
Порой я горько плакала надъ книгой,
И такъ мнѣ своего хотѣлось горя.

Паоло.

Нѣтъ,—кромѣ этихъ слезъ надъ прошлымъ
горемъ —
Слезъ, пролитыхъ надъ книгой, пусть, Фран-
ческа,

Тебя иное горе не коснется.
И за тебя, поэтому, теперь
Я радъ, сестра, подъ полною защитой
У насъ ты будешь: братъ мой постоянень,
Какъ сталь мечъ—онъ вѣренъ до могилы.
А я... я ночью уѣзжаю.

Франческа.

Ночью!

Нѣтъ, Паоло, не уѣзжай такъ скоро!
Нѣтъ! Ты привезъ меня сюда. Внезапно
Не оставляй меня теперь одну.
Нѣтъ, нѣтъ!..

Паоло.

Франческа!

Франческа.

Я еще дитя.

Ну что?—пойду я къ мужу, поцѣлую,
Покойной ночи, пѣсенку спою,
И это все.

Паоло.

Хотѣлъ бы я сестра...

Франческа.

Такъ развѣ мы съ тобой не поиграемъ?
Побудь со мной, останься! Я привыкну
Здѣсь скоро ко всему—но не теперь.
Побудь со мной, останься!

Паоло.

Вотъ мой братъ
(Входитъ Джіованни).

Джіованни.

Подите станьте здѣсь—со мною рядомъ.
Я васъ люблю и хочется мнѣ, чтобы
Вы были такъ же дороги другъ другу,
Какъ дороги вы мнѣ. Вѣдь мы, Франческа,
Съ нимъ болѣе чѣмъ братья: мы—друзья;
Конкордіей мать нашу звали; сердце,
И честь, и жизнь, и смерть у насъ одни.
Я каждаго, кто станетъ между нами,
Безжалостно убью.

Франческа.

О, государь,
Его я полюбила: онъ мой братъ.
(Нита со служанками подходитъ къ нимъ).

Нита.

Ужъ поздно, госпожа.

Джіованни.

Ступай, дитя.
(Франческа, Нита и служанки уходятъ).

Джіованни.

Братъ, тѣмъ, что ты привезъ мою невѣсту
Ты новой связью старую любовь
Скрѣпилъ.

Паоло.

И порученіе, тобой
Возложенное на меня исполнилъ.
Теперь простимся, братъ: я ночью ѣду.

Джіованни.

Сегодня ночью?

Паоло.

Да; я буду въ церкви,
Но къ свадебному пиру не останусь.

Джіованни.

Не понимаю.

Паоло.

Братъ, повѣрь, спѣшить
Есть важная, глубокая причина.

Джіованни.

Такъ торопиться? въ самомъ дѣлѣ?

Паоло.

Да.

Джіованни.

(Береть его за руку).

Ни разу въ жизни, Паоло, межъ нами
Тайнъ не было,—такъ разскажи—въ чемъ дѣло.
Суровъ я, но къ тебѣ всегда былъ мягокъ.
Ну,—говори—зачѣмъ ты уѣзжаешь?

Паоло.

Для города Флоренціи отрядъ,
Которому я дѣлалъ смотръ здѣсь, завтра,
Съ разсвѣтомъ долженъ выступить.

Джіованни.

Не къ спѣху!

Что ты скрываешь отъ меня?

Паоло.

Довольно.

Джіованни.

Кто виноватъ, что стало вдругъ темно
И скучно здѣсь тебѣ? А, впрочемъ, это
Вполнѣ естественно; да, да!—Пройдемся—
Ну разскажи мнѣ, гдѣ ты увидалъ
Ее? Въ Равеннѣ, у Франчески въ свитѣ?
Не такъ ли?

Паоло.

Братъ, не требуй объясненья.